

2 видеоурок польского языка по лирической музыке: Znowu pada — Снова идет дождь

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

Сюжет:

Музыкальный урок по лирической песне 😊

Песня «Znowu pada» из альбома «Jak tam jest» в исполнении Северина Краевского.

Он является автором музыки. Автор текста — Анджей Пясечный.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

— Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.

— Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
Znowu pada, chmurą się zasłaniasz	Снова льет, ты оправдываешься, что тучи,
A ja powiem chodźmy, w niebo wpatrzę oczy	А я скажу: идем, в небо я всмотрюсь
Wtulę siebie w Twoje mokre ręce	Втисну себя в Твои мокрые руки.
Parasola skrawkiem świat nade mną zamkniesz	И Ты краешком зонта мир надо мной закроешь.
W taki dzień, gdy niebo nieustanny wieszczy deszcz	В такой день, когда небо пророчит непрерывный дождь.
W taki dzień, parasolami w niebo wnieśmy się	В такой день, зонтиками в небо давай взметнемся.
Znowu pada, nitki nie zostawia	Снова льет, сухой нитки не оставляет.
Niosą nas po ziemi rwące deszczu ścieżki	Несут нас по земле бурные струйки дождя.
Wpatrzę oczy w mokre Twoje włosy	Я всмотрюсь в Твои мокрые волосы.
Świat zamilknie ponad płachtą parasola	Мир замолчит над полотнищем зонта.
W taki dzień, gdy niebo nieustanny wieszczy deszcz	В такой день, когда небо пророчит непрерывный дождь.
W taki dzień, parasolami w niebo	В такой день, зонтиками в небо давай взметнемся.

<p>wznieśmy się</p> <p>W taki dzień, gdy niebo zapowiada tylko łzy</p> <p>W takie dni, wtopieni w siebie idźmy dokąd nikt</p> <p>Znowu pada, chmurą się zasłaniasz</p> <p>A ja myśląc o tym, w niebo wpatrzę oczy</p> <p>Wtulę siebie w Twoje mokre ręce</p> <p>Świat nade mną zamkniesz parasola skrawkiem</p>	<p>В такой день, когда небо пророчит только слезы.</p> <p>В такие дни, погруженные друг в друга пойдём, куда никто не идет.</p> <p>Снова льет, ты оправдываешься, что тучи,</p> <p>А я, думая об этом, в небо всмотрюсь</p> <p>Втисну себя в Твои мокрые руки.</p> <p>Мир надо мной ты закроешь краешком зонта.</p>
---	---

Мини-словарь:

pada — идет дождь — безличная форма

zasłaniać się — заслоняться, оправдываться, приводить в оправдание

chodźmy — идем — от *chodzić* — повелительное наклонение

wtulę — *wtulić* — втиснуть, вжать, уткнуть — *wtulić głowę w ramiona* — вобрать голову в плечи

skrawek — клочок, кусочек, краешек, лоскут

wznieść się — взвиться, взметнуться, подняться, — здесь — повелительное наклонение

wieszczę — пророчествовать, предсказывать. *Wieszczę narodowy* — великий национальный поэт

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку.

Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**.

Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Proszę zanotować dla siebie wszystkie odmiany czasownika **wznieść się** i **wznosić się** w czasie teraźniejszym oraz przeszłym, uwzględniając dokonany czy nie dokonany tryb:*

Zadanie: *Запишите для себя все формы глагола **wznieść się** и **wznosić się** в настоящем и прошедшем временах, учитывая совершенный или несовершенный вид:*

Настоящее время:

я — *wzniosę się* — *wznoszę się*

ты —

он, она, оно —

мы —

вы —

они —

Прошедшее время: —

я (муж.) —

я (жен.) —
ты (муж.) —
ты (жен.) —
он —
она —
оно —
мы (лично-муж.) —
мы (жен. -вещ.) —
вы (лично-муж.) —
вы (жен. -вещ.) —
они (лично-муж.) —
они (жен. -вещ.) -

Источник: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam/lirika/2-videourok-polskogo-yazyka-znowu-pada-snova-idet-dozhd>

Курс польского языка по лирической музыке: <http://olz.by/category/kurs-po-pesnyam/lirika>

Курс польского языка по песням: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>